

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации
Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ
Зав. кафедрой
_____ Т.Ю. Ма
« _____ » _____ 2021 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему: Языковые средства выражения оценки в текстах англоязычных СМИ
(на материале публикаций сайта cnn.com о проблемах миграции)

Исполнитель
студент группы 735-об

Е. В. Конопацкая

Руководитель
доцент, к. филол. наук

И. Г. Ищенко

Нормоконтроль
зав. кафедрой

Т. Ю. Ма

Благовещенск 2021

РЕФЕРАТ

Бакалаврская работа содержит 55 с., 5 рисунков, 74 использованных источника.

ОЦЕНКА, СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОЦЕНКИ, ВИДЫ ЯЗЫКОВОЙ ОЦЕНКИ, ЯЗЫК СМИ, ЭКСПЛИЦИТНАЯ ОЦЕНКА, ИМПЛИЦИТНАЯ ОЦЕНКА, МЕТАФОРА, ИРОНИЯ, ЦИТИРОВАНИЕ, КОННОТАТИВНЫЙ КОМПОНЕНТ ЗНАЧЕНИЯ, ДЕНОТАТИВНЫЙ КОМПОНЕНТ ЗНАЧЕНИЯ.

В данной работе рассматривается лингвистическая категория «оценка» и основные средства выражения оценки на материале статей СМИ, описывающих проблемы миграции. Особое внимание уделяется имплицитным и эксплицитным средствам выражения оценки. А также проводится анализ, предоставляющий возможность выяснить, какое средство выражения оценки является преобладающим. Целью данной работы является выявление эксплицитных и имплицитных средств выражения оценки на основе публикаций СМИ о проблемах миграции. В работе использованы следующие методы исследования: метод обобщения и систематизации, метод частичной выборки, количественных подсчетов, метод компонентного анализа, анализ словарных дефиниций, интерпретационный метод, контекстуальный анализ.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Оценка как объект изучения в лингвистике	7
1.1 Языковая оценка и ее виды	7
1.2 Средства выражения оценки	12
2 Семантика оценки и средства ее выражения в текстах СМИ	23
2.1 Анализ средств выражения эксплицитной оценки	25
2.2 Анализ средств выражения имплицитной оценки	35
Заключение	44
Библиографический список	46

ВВЕДЕНИЕ

Данная работа посвящена одному из сложнейших понятий для изучения – оценке. Помимо лингвистики данное понятие является объектом изучения различных дисциплин, что говорит о том, что не существует единого подхода к определению оценки. Немаловажным является изучение средств выражения оценки, в частности средств выражения оценки в текстах СМИ. В качестве практического материала не случайно были выбраны публикации о проблемах миграции, поскольку данная тема является достаточно актуальной на протяжении последних нескольких лет. В связи с осложнением геополитической ситуации, граждане из стран Третьего мира вынуждены переселяться в другие страны. Зачастую, они предпочитают переселяться в страны Европы и в США, вызывая при этом недовольство как у правительства, так и у граждан этих стран. Они выражают свое недовольство при помощи употребления оценочных суждений по отношению к ситуациям, связанным с мигрантами.

Актуальность исследования определяется потребностью в полноценном изучении семантической категории «оценка» в лингвистике и исследовании имплицитных и эксплицитных средств выражения оценки, которые используются при описании ситуации, связанной с миграцией населения из стран Третьего мира.

Новизна работы представлена анализом типов оценочных характеристик и средств их выражения на материале публикаций, описывающих отношение правительства и граждан стран Европы и США к ситуации, связанной с миграцией социально незащищенных слоев населения.

Целью данной работы является выявление эксплицитных и имплицитных средств выражения оценки в публикациях CNN о проблемах миграции.

Достижение цели предполагает постановку следующих **задач**:

- 1) изучение и анализ теоретических источников о понятии «оценка», особенностях языка СМИ и средствах выражения оценки;
- 2) анализ публикаций CNN и выявление средств выражения оценки;
- 3) анализ эксплицитных и имплицитных способов выражения оценки;
- 4) систематизация и обобщение полученной информации.

Гипотеза данного исследования: можно предположить, что в текстах англоязычных СМИ о проблемах миграции используются разнообразные языковые средства для выражения оценки представленных фактов.

Объектом данного исследования являются языковые средства выражения оценки.

Предметом данного исследования являются средства выражения оценки в публикациях CNN о проблемах миграции.

Теоретическая значимость заключается в том, что проведенное исследование обобщает и дополняет материал об особенностях использования средств выражения оценки в текстах СМИ на современном этапе.

Практическая значимость исследования заключается в возможности дальнейшего использования результатов, полученных в ходе исследования в преподавании дисциплин «Основы теории первого иностранного языка», «Язык СМИ».

Методы исследования: метод обобщения и систематизации, метод частичной выборки, количественных подсчетов, компонентный анализ, анализ словарных дефиниций, интерпретационный метод, контекстуальный анализ.

Материалом исследования послужили статьи, взятые с сайта cnn.com о мигрантах и беженцах за 2019-2021 годы. Общее количество проанализированных статей – 27.

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

1 ОЦЕНКА КАК ОБЪЕКТ ИЗУЧЕНИЯ В ЛИНГВИСТИКЕ

1.1 Языковая оценка и ее виды

Оценка, безусловно, является весьма сложным и неоднозначным понятием. Из этого следует то, что она является объектом изучения многих дисциплин, среди которых можно выделить следующие: философия, экономика, психология, логика, метрология и, конечно же, лингвистика. Данная работа будет посвящена понятию «оценка» в лингвистике. Но, прежде всего, стоит разобраться в том, что понимается под оценкой в целом.

В «Словаре современного русского литературного языка» В.И. Чернышева можно встретить несколько значений слова «оценка»: «1) мнение, суждение о качестве, характере кого-то, чего-то; 2) оценка как стоимость, цена чего-либо; 3) оценка как действие по значению глаголов оценить, оценивать; 4) отметка, выставленная преподавателем»¹.

Стоит отметить, что у слова «оценка» существует две независимые друг от друга функции:

1) первая функция заключается в определении процесса или действия, результатом которого является появление мнения, суждения или в итоге определяется стоимость;

2) вторая функция связана с указанием самого результата определенного процесса в виде цены, отметки, оценочной категории или оценочного суждения².

¹ Чернышев В. И. Словарь современного русского литературного языка. Т. 8. М., 1959. С. 1780-1781.

² Батурин Н. А. Психология оценки: общие представления, дифференциация понятий и области изучения // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Психология. 2008. № 1. С. 18.

Подчеркнем, что понятие «оценка» употребляется почти что во всех дисциплинах. Тем не менее употребление данного понятия зависит от того, остается ли оно словом, или же становится общенаучным термином.

Существует нечто общее, что объединяет понимание оценки в разных областях знания. Оценка – это отображение значимости явлений и предметов окружающего мира. Какую науку бы мы не взяли, когда речь заходит о таком понятии, как оценка, мы всегда понимаем, что речь идет о какой-либо значимости. Значимость является связующим звеном понимания оценки в разных областях знания.

Что касается лингвистики, то, согласно «Словарю лингвистических терминов» О.С. Ахмановой, «оценка – суждение говорящего, его отношение – одобрение или неодобрение, желание, поощрение и т. п. – как одна из основных частей стилистической коннотации»³.

Оценка как категория также представлена в «Стилистическом энциклопедическом словаре русского языка» под редакцией М.Н. Кожиной. В нем категория «оценка» рассматривается как «совокупность разноуровневых языковых единиц, которые объединены оценочной семантикой и выражают положительное или отрицательное отношение автора к содержанию речи»⁴.

Следует отметить дискуссионность и актуальность категории «оценка». В настоящее время немало лингвистов выбирают ее в качестве темы своих научных исследований и рассматривают ее в рамках семиотики, прагматики и аксиологии.

Лингвисты выделяют несколько видов языковой оценки, среди которых рациональная и эмоциональная оценка, субъективная и объективная оценка, общая и частная оценка, абсолютная и сравнительная оценка и другие.

Однако в данной работе будут рассмотрены только рациональная и эмоциональная оценка и субъективная и объективная оценка.

³ Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М. : Советская энциклопедия, 1966. С. 293.

⁴ Кожина М. Н. Стилистический энциклопедический словарь русского языка. М., 2011. С. 139-146.

Итак, сначала рассмотрим рациональную и эмоциональную оценку.

Кроме рациональной оценки, которая может быть представлена в двух видах: оценка интеллектуальная и оценка психологическая, также существует собственно эмоциональная оценка, которая может быть выражена в языке в форме чувств-отношений и обладает способностью оказывать влияние на собеседника, вызывая при этом определенный эффект.

До сих пор взаимосвязь эмоциональной и рациональной оценки в структуре фразы остается весьма спорным вопросом.

В современной лингвистике можно выделить два направления, связанных с решением этого дискуссионного вопроса:

- 1) эмотивизм;
- 2) рационализм⁵.

Сторонники эмотивизма считают первичной эмоцию, которая определяет оценку.

В свою очередь сторонники рационализма предполагают, что в эмоциях скрыты суждения. Так или иначе отношения и эмоции зависят от наших суждений о положении вещей. И если о нем меняется мнение, то и эмоции в свою очередь тоже меняются.

Существует мнение, что в естественном языке эмоциональная оценка не может существовать в чистом виде. Это мнение возникло из того факта, что язык всегда предусматривает рациональный аспект.

Из этого следует то, что разграничение чисто рационального и чисто эмоционального можно считать весьма относительным. Однако способы выражения этих видов оценки разнятся, тем самым демонстрируя, какое из начал, рациональное или эмоциональное, лежит в основе суждения о ценности объекта.

По мнению Е.М. Вольф, в языке существуют все средства для того, чтобы:

⁵ Соловьева О. Н. О некоторых аспектах оценки в современном русском языке // Вестник Оренбургского государственного университета. 2014. № 4 (165). С. 260.

- 1) провести разграничение между эмоциональной и рациональной оценкой;
- 2) зафиксировать различные реакции адресата на эмоциональную и рациональную оценку;
- 3) различить эмоциональную оценку и рациональную оценку при ее объяснении⁶.

Эмоциональная оценка бывает экспрессивной, а вот что касается рациональной оценки, то экспрессивность ей не свойственна.

Е.М. Вольф считает, что «рациональность оценки усиливается, если включается предикат мнения, а что касается эмоциональности, то она усиливается с помощью аффективных прилагательных и экспрессивности»⁷.

В речевых высказываниях, адресованных прямо собеседнику, рациональная оценка и эмоциональная оценка отличаются. Рациональная оценка направлена на получение согласия с выраженным мнением, в свою очередь, эмоциональная оценка рассчитана на то, чтобы изменить эмоциональное состояние оппонента, которое может повлечь за собой необходимую реакцию.

Такие виды оценок как сенсорные, эстетические и этические могут быть связаны с эмоциями.

Подчеркнем, что рациональное в оценке связано с мнением субъекта о каком-либо объекте, а, в свою очередь, эмоциональное в оценке связано с чувствами, которые испытывает субъект по отношению к объекту.

Далее рассмотрим субъективную и объективную оценку.

Соотношение субъективного и объективного при рассмотрении категории «оценка» также является дискуссионным вопросом.

Одной из отличительных особенностей оценки считается постоянное наличие субъективного фактора, который взаимодействует с объективным. Также оценочное высказывание всегда предусматривает субъект суждения и

⁶ Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки: моногр. М., 2002. С. 40.

⁷ Там же. С. 41-42.

его объект. Теперь стоит выяснить, что понимается под субъектом суждения и объектом суждения.

Под субъектом суждения понимается лицо, от которого исходит оценка, в свою очередь, объект суждения – это предмет или явление, к которому относится оценка.

Согласно словам Е.М. Вольф, наличие оценочного субъекта подразумевает отдельные характерные особенности оценочного высказывания. Одной из особенностей является допустимость дискуссии об оценках, во время которой высказываются и обсуждаются разные мнения. Субъективный аспект также обуславливает состав аксиологических предикатов как одной из составляющих оценочной структуры⁸.

Субъективный компонент подразумевает положительное или отрицательное отношение субъекта оценки к ее объекту.

В высказываниях субъективный и объективный аспекты оценки могут быть разделены.

Стоит отметить, что противопоставление субъекта или объекта в оценочной структуре и субъективности или объективности – это разные вещи. Как субъект, так и объект требуют наличия субъективного и объективного факторов.

Анализ оценки основан на восприятии субъективного и объективного аспектов значения оценочных слов и выражений в их взаимосвязи. Субъективное и объективное имеют неразделимую связь и образуют совокупность, в которой каждая из сторон увеличивается или уменьшается обратно пропорционально друг другу.

Также отметим, что существует общая оценка и частная оценка. Они выделяются в соответствии с характером оценочного признака, зависящего от взаимосвязи объективных и субъективных факторов⁹.

⁸ Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки... С. 22.

⁹ Фомина Ю. А. Аспекты изучения языковой оценки // Вестник Челябинского государственного университета. 2007. № 20. С. 155.

Общая оценка выражает полное и собирательное мнение о предмете. В данном мнении собраны его различные особенности и черты, которые сравниваются с определенным идеалом нормы.

Частная оценка выражает мнение об отдельных аспектах и качествах объекта, что делает ее более субъективной в сравнении с общей.

И что касается абсолютной и сравнительной оценки, то, согласно словам Е.М. Вольф, при абсолютной оценке говорится только об одном оценочном объекте, при сравнительной оценке есть по крайней мере два объекта или два состояния одного и того же объекта¹⁰.

В составе абсолютной оценки есть имплицитное сравнение, основой которого является совокупность социальных стереотипов. В свою очередь основой сравнительной оценки является сравнение объектов друг с другом.

1.2 Средства выражения оценки

Оценка может быть выражена на разных языковых уровнях, каждый из которых обладает своими особыми средствами выражения оценочных отношений.

Однако основным языковым уровнем, который способен выражать любой вид оценки, является лексико-семантический уровень. Также стоит отметить, что оценочных слов, выражающих отрицательную оценку, гораздо больше, чем оценочных слов, выражающих положительную оценку. Кроме того, употребление в речи отрицательной лексики превалирует над положительной лексикой.

Также стоит отметить разнообразие средств выражения отрицательной оценки. Их куда больше, чем средств выражения положительной оценки.

В словарях индикатором отрицательной оценочности являются такие пометы, как «пренебр.», «презрит.», «ирон.», «неодобр.» и др. Основной функцией слов с этими пометами является выражение отношения говорящего

¹⁰ Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки... С. 15.

к предмету высказывания, в оценке реального мира и происходящих в нем событий¹¹.

К лексическим средствам выражения оценки можно отнести следующие: существительные, прилагательные, причастия, наречия и глаголы. Кроме того, в процессе выражения оценки также могут принимать участие местоимения и числительные определенных групп.

Несмотря на многообразие лексических средств выражения оценки, основными лексическими средствами выражения оценки являются имена прилагательные.

Отметим, что важнейшую роль при выражении оценки играют лексические средства выражения позиции говорящего и группы людей к предмету беседы, случаю, событию, ситуации в целом. Оценочный компонент, определенный ценностным характером некоторого развитого общества и зафиксированный в структуре лексического значения слова, дает слову возможность как представлять ценностные установки общества, так и отражать оценку объектов и актуальных событий¹².

Теперь перейдем к эксплицитной и имплицитной оценке.

Для начала стоит отметить, что основой разграничения информации на эксплицитную и имплицитную является концепция Ф. де Соссюра о двойственности языкового знака. Согласно его концепции, в любой языковой единице содержится как план выражения (средства выражения смысла), так и план содержания (смысл). Продуцирование имплицитной информации связано с несоответствием означающего конкретному означаемому.

Эксплицитная семантика традиционно воспринимается лингвистами как явное, открытое выражение смысла высказывания вербальными средствами.

¹¹ Маркелова Т. В. Семантика оценки и средства ее выражения в русском языке: учеб. пособие. М., 1993. С. 89.

¹² Бугаева О. Б. Лексические и стилистические средства выражения оценки в британской прессе // Сборник научных статей международной молодежной школы-семинара «Ломоносовские чтения на Алтае», Барнаул, 5-8 ноября, 2013 / Барнаул : Алтайский государственный университет, 2013. С. 15.

В свою очередь имплицитная семантика трактуется некоторыми исследователями как невербализованное, скрытое информативное содержание.

Таким образом, под эксплицитной оценкой понимается оценка, которая открыто представлена в лексическом значении языковой единицы. Наличие оценочных сем позволяет зафиксировать анализ словарной дефиниции.

Что касается имплицитной оценки, то под ней понимается скрытая, неявная оценка. Анализ словарной дефиниции не позволяет зафиксировать наличие оценочных сем, то есть оценочные семы не представлены в структуре лексического значения, однако контекст позволяет выявить наличие оценки. Анализ контекста осуществляется исходя из понимания его как совокупности лингвистической и экстралингвистической составляющих¹³.

Стоит отметить, показатель эксплицитности/имплицитности элемента содержания в языковом воплощении является градуальным, а не бинарным.

Кроме того, фразеологизмы, точно так же, как и идиомы, могут быть переданы с помощью имплицитного и эксплицитного способов. А вот такие компоненты содержания высказывания, как предположения и следствия, зачастую обладают имплицитным характером.

Анализ информации, содержащейся в тексте, позволяет выявить скрытую оценку. В соответствии с известной классификацией И.Р. Гальперина скрытая оценка подразделяется на три вида. Выделяются следующие виды:

- 1) Содержательно-фактуальная информация (СФИ);
- 2) Содержательно-подтекстовая информация (СПИ);
- 3) Содержательно-концептуальная информация (СКИ).

Под содержательно-фактуальной информацией понимаются сообщения о фактах, событиях и процессах. Содержательно-подтекстовая информация –

¹³ Матвеева А. А. Эксплицитная и имплицитная оценка в реализации категории «свой – чужой» // Единицы языка в когнитивно-семиотическом и лингво-культурологическом аспектах. 2009. № 1. С. 123.

это информация, выводимая из содержательно-фактуальной информации. А что касается содержательно-концептуальной информации, так это информация, которая заложена автором в основу произведения¹⁴.

Категория «оценка» может быть выражена имплицитно и эксплицитно. Способностью выражать имплицитную и эксплицитную оценку могут обладать единицы языковых уровней, приведенных ниже:

- фонетического;
- морфологического;
- лексического;
- синтаксического.

Также оценка может выражаться при помощи лексических, графических и словообразовательных средств. Кроме того оценка может быть выражена наличием в своей семантике отрицательной экспрессии.

Однако по мнению Т.В. Маркеловой и многих других лингвистов, одним из самых продуктивных способов выражения оценки является лексический способ.

Особым средством из всех языковых средств, способных выполнять воздействующую функцию, является оценочная лексика. Даже в информационных жанрах, в которых прослеживается стремление к объективности изложения материала, используется оценочная лексика, помогающая выразить мнение или отношение автора к происходящим событиям¹⁵.

К средствам выражения имплицитной оценки относятся:

- метафоры;
- иронии;
- эвфемизмы;
- аллюзии;

¹⁴ Там же.

¹⁵ Минемуллина А. Р. Ирония как средство имплицитного выражения оценки в языке средств массовой информации // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. 2013. № 2-2. С. 17.

- неологизмы.

Стоит отметить, что лингвистов уже давно интересуют проблемы, возникающие во время изучения имплицитной оценки. Чаще всего во время передачи сообщения используется не только информация, которая эксплицитно выражена в структуре предложения, но и информация, которая выражена имплицитно, то есть неявно, косвенно. Для того, чтобы осознать скрытую информацию, индивиду приходится использовать свои знания об окружающем мире, о принятых в обществе стереотипах, традициях речевого этикета. Также ему приходится принимать во внимание намерения адресанта и свойства определенного языка.

Одними из исследователей приемов формирования имплицитной оценки являются А.Ф. Пантелеев, Н.А. Никитенко и С.И. Сметанина.

Наиболее распространенным и изученным стилистическим средством выражения оценки является метафора. Главная функция метафоры заключается в добавлении речи образности, также она помогает глубже и ярче раскрыть идею, образ, настроение, чувства, ситуацию и обстановку. Кроме того, метафоры усиливают оценки, что приводит к нарастанию воздействия на человека, получающего определенную информацию¹⁶.

Как правило, метафорами считаются языковые единицы, которые употребляются в переносном значении на основе сходства называемых предметов. Образы, которые создаются при помощи метафорического переноса, являются признаком результативности влияния в тексте. Из этого следует, что метафора является важным средством, употребляемым с целью речевой манипуляции. С помощью метафорических единиц можно добавить сообщению образность, красочность, выразительность и эмоциональную оценочность. Оценочные метафоры служат для создания у получателей сообщения необходимого яркого и запоминающегося образа, который

¹⁶ Жигалина Е. Ф. Метафора как имплицитное средство оценки семейных ценностей в кинодискурсе // Материалы докладов X Международной конференции «Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации», Саратов, 21-22 февраля, 2018 / Саратов : Саратовский источник, 2018. С. 171.

внушает человеку информацию под определенным углом зрения. Таким образом, использование метафор может влиять на общественное мнение.

В целом, метафора, содержащая в себе яркие и очевидные оценочные коннотации, играет важную роль в формировании мнения людей в том направлении, которое избрал автор сообщения или текста. В этом как раз таки заключается моделирующая роль метафоры. Метафорическая замена является распространенным средством выражения имплицитной оценки в различных текстах, в частности, политических, и употребляется с целью манипуляции сознанием получателей информации¹⁷.

Изначально метафору принято подразделять на две основные группы:

- 1) простая;
- 2) развернутая.

Метафора называется простой, если она построена на ассоциации по какому-либо одному признаку. Метафора называется развернутой (или расширенной), если она включает в себя несколько метафорически употребленных слов, которые создают единый образ.

Также метафоры подразделяются на следующие группы:

- 1) речевые;
- 2) языковые.

Что касается речевой метафоры, то ей присуща оригинальность, и она является средством четкого воспроизведения реальности в художественном плане. Речевая метафора вносит определенный оценочный момент в утверждение. Под языковой метафорой понимается «сухая», «окаменелая», со стершейся образностью метафора, которая приобретает оттенок клише или штампа. Употребление языковых метафор достаточно распространено и привычно¹⁸.

¹⁷ Гейко Н. Р. Имплицитные оценки в политическом дискурсе // Вестник Брянского государственного университета. 2016. № 2 (28). С. 164.

¹⁸ Жигалина Е. Ф. Метафора как имплицитное средство оценки семейных ценностей в кинодискурсе ... С. 171.

С помощью метафоры может выражаться и положительная имплицитная оценка, и отрицательная.

Одним из средств имплицитной оценки, играющих особую роль, является ирония.

В широком смысле под иронией понимается прием, который построен на употреблении какого-либо слова, противоположного по значению тому слову, которое на самом деле имеется в виду. Следовательно, иронию можно воспринимать как «замаскированную тонкую насмешку»¹⁹.

Такой прием, как ирония, может употребляться не только по отношению к оценочным словам, выражающим положительную оценку, также ей подвержены слова, содержащие в себе отрицательную оценку. Отметим, что в иронических контекстах могут встречаться общеоценочные и частнооценочные слова.

В ироническом контексте слова, содержащие отрицательную оценку, получают положительное значение и наоборот, получатель сообщения будет воспринимать слово с положительной оценкой как отрицательное.

Значительное количество иронизмов являются прилагательными, в частности качественными прилагательными. Относительные прилагательные также встречаются в иронических контекстах. Но стоит отметить, что существует необходимость наличия компонента «ценность» в значении относительных прилагательных.

Отметим, что скрытое выражение оценки реализуется не только с помощью создания метафорических образов. Одним из весьма эффективных способов выражения оценки являются эвфемизмы, которые используются с целью смягчения резких высказываний и критики, а также негативных идей, мыслей и оборотов речи²⁰.

¹⁹ Минемуллина А. Р. Ирония как средство имплицитного выражения оценки в языке средств массовой информации ... С. 17.

²⁰ Жарина О. А. Лексические способы реализации имплицитной оценки в англоязычных СМИ // Альманах современной науки и образования. 2015. № 11 (101). С. 41.

Во время публичного выступления могут использоваться не прямые наименования или нейтральные слова или выражения, поскольку существует запрет на употребление грубых или неприличных слов во время публичного выступления. Некоторые выступающие прибегают к использованию эвфемистических замен в своих выступлениях, чтобы смягчить отрицательный смысл того или иного высказывания. Эвфемизмы выступают в роли заменителя лексических единиц, которые считаются грубыми, неприличными или неприятными.

Эвфемизмы получили широкое распространение в языке и функционируют во многих сферах коммуникации. Например, можно выделить сферу делового и повседневного общения и язык науки. В средствах массовой информации также можно встретить большое количество эвфемизмов.

Также отметим, что использование эвфемизмов способствует созданию заданного образа и утверждению нужных идей. Эвфемистические замены, которые применяются во время речевой коммуникации, принимают участие в выполнении достаточно важного условия эффективного общения между людьми, и это условие – ситуативная уместность речи. «Эвфемизация – это одна из распространенных разновидностей игры в слова»²¹. К приему эвфемистической замены прибегают с целью смягчения резкости негативных оценок, которые могут быть выражены в выступлении, что способствует предотвращению конфликтов и установлению дружественных отношений. Отметим, что эвфемизмы могут использоваться как средство воздействия на аудиторию. Основной причиной использования эвфемистической замены является смягчение грубых слов или выражений с целью избежания прямого наименования того, что способно вызвать негативные чувства у участников коммуникации.

Что касается средств массовой информации, то главной причиной использования эвфемизмов в текстах СМИ является смягчение неприятных

²¹ Гейко, Н. Р. ИмPLICITные оценки в политическом дискурсе ... С. 164.

слов и выражений. Одной из насущных проблем является расовая, гендерная и половая дискриминация, поэтому авторы текстов СМИ прибегают к использованию эвфемизмов. Но также эвфемизмы активно используются с целью введения читателя в заблуждение или искажения актуального положения дел, а также для маскировки истинного смысла своего сообщения.

Еще одним продуктивным средством выражения имплицитной оценки является использование аллюзии или аллюзивных отсылок. С их помощью журналисты создают у читателей выразительный образ, а также аллюзии помогают авторам описать и донести различные общественные события или случаи, беря при этом за основу известные всем факты, литературные произведения или исторические события. Это позволяет описать ситуацию при использовании небольшого количества слов.

Когда авторы используют аллюзивные отсылки в своих статьях, они не демонстрируют свое мнение или позицию по отношению к событиям, о которых рассказывают. Однако если читатель осведомлен о значении аллюзии, ему не составит труда понять позицию автора по отношению к описываемым событиям.

Также продуктивным и эффективным средством выражения оценки является использование неологизмов. Неологизм одновременно содержит в себе описываемый предмет и демонстрирует позицию автора по отношению к данному предмету, что делает его ярким средством выражения оценки. Цель создания неологизмов журналистами заключается в полном и содержательном выражении своего мнения и мыслей. Для газетных статей характерно то, что авторы экономно употребляют языковые средства. С помощью неологизмов можно точно и достоверно описать все происходящие в обществе события и явления, которые в настоящий момент пока еще не получили свое определение.

К преимуществам неологизмов можно отнести их эффектность, выразительность и легкость запоминания, поскольку журналист использует их для того, чтобы привлечь внимание читателей к важным вопросам и

проблемам, описываемым в статье. Довольно часто данный способ применяются авторами текстов СМИ для отображения отрицательной оценки какого-либо явления. Однако для создания подобного неологизма могут быть использованы две стилистически нейтральные морфемы или два нейтральных слова²².

Эксплицитная оценка в свою очередь выражается в основном посредством атрибутивных словосочетаний. Атрибутивные словосочетания делятся на нейтральные и стилистически окрашенные, которые в свою очередь подразделяются на положительные и отрицательные²³.

Известны два эксплицитных способа реализации субъекта в высказывании:

- 1) посредством выражений типа по моему мнению, на мой взгляд и т.д.;
- 2) посредством употребления глаголов мнения, предположения и т.д. в 1-м лице единственного числа: я думаю, что...; я предполагаю, что...; я уверен, что... .

В других случаях субъект оценки вместо того, чтобы выразиться эксплицитно, уподобляется самому говорящему. Чаще всего субъектом оценки является определенный человек. Однако иногда субъектом оценки также может являться коллектив людей. Оценка может исходить не от говорящего, поскольку он отстраняется от выражения своего мнения, а вместо этого могут использоваться определенные формулы, например, «есть мнение», «некоторые считают» и другие.

Эксплицитными средствами передачи отношения являются «эмотивы-номинанты», с помощью которых выражаются некоторые чувства, эмоции и настроения. То, что в этих словах содержится эмоциональное значение, можно догадаться и без контекста. «Эмотивы-номинанты» могут быть выражены посредством существительных, прилагательных, наречий,

²² Жарина О. А. Лексические способы реализации имплицитной оценки в англоязычных СМИ ... С. 41.

²³ Миньяр-Белоручева А. П. Средства выражения оценки в научных исторических текстах // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. 2010. № 21. С. 15.

ласкательных и бранных слов, усилительно-ограничительных частиц, модальных слов и так далее. Также эмоциональное значение может быть выражено с помощью аффиксов с уничижительным, фамильярным или ласкательным значением²⁴.

Стоит отметить, что особенно лексический оценочный уровень расширяется за счет пейоративной и мелиоративной лексики, которая является образным средством номинации и соответственно относится к сфере вторичной номинации.

В лингвистической литературе не существует единого толкования пейоративной лексики. Под пейоративной лексикой можно считать лексику, которая несет отрицательную оценку.

В свою очередь под мелиоративной лексикой следует считать лексику, которая несет положительную оценку.

Основной функцией пейоративной лексики является вовсе не наименование предметов и не демонстрация их признаков, а выражение отношения к ним субъекта оценки. Поэтому стоит отметить, что пренебрежительная лексика не относится к пейоративной.

Свидетельством о коммуникативно-прагматической природе пейоративной и мелиоративной лексики является способность выражать негативные неодобрительные коннотации, неодобрительное по характеру значение, направленное на дискредитацию денотата, нахождение ценностного отражения в лингвистическом знаке таких понятий, как войны, болезни, нищета, голод, страдание и так далее²⁵.

Таким образом, в данной главе было выяснено, что оценка является достаточно неоднозначным понятием и требует междисциплинарного изучения. Однако в связи с тем, что объектом исследования является понятие «оценка» в лингвистике, также были рассмотрены ее виды и средства ее

²⁴ Дмитриева Н. М. Языковые средства выражения негативного отношения к личности в тексте и их анализ при проведении лингвистической экспертизы // Мир науки, культуры, образования. 2018. № 5 (72). С. 544.

²⁵ Маркелова Т. В. Семантика оценки и средства ее выражения в русском языке ... С. 89.

выражения, которые можно разделить на две большие группы: средства выражения эксплицитной оценки и средства выражения имплицитной оценки.

2 СЕМАНТИКА ОЦЕНКИ И СРЕДСТВА ЕЕ ВЫРАЖЕНИЯ В ТЕКСТАХ СМИ

Тексты массовой информации являются одной из самых распространенных форм современного бытования языка, а их совокупная протяженность намного превышает общий объем речи в прочих сферах человеческой деятельности.

Согласно Т.Г. Добросклонской, под языком СМИ понимается:

- 1) весь корпус текстов, производимых и распространяемых СМИ;
- 2) устойчивая внутриязыковая система, которая характеризуется определенным набором лингвостилистических свойств и признаков;
- 3) особая знаковая система смешанного типа с определенным соотношением аудиовизуальных и вербальных компонентов, специфическим для каждого из СМИ²⁶.

²⁶ Добросклонская Т. Г. Медиалингвистика: Системный подход к изучению языка СМИ: Современная английская медиаречь: монограф. М. : Флинта: Наука, 2008. С. 18-19.

Источником данного исследования послужили статьи о мигрантах и беженцах за 2019-2021 годы, взятые с сайта cnn.com. Всего была проанализировано 27 статей.

В выбранных статьях описывается переселение граждан стран Третьего мира в страны Европы и США, также описываются причины, из-за которых они были вынуждены покинуть свои дома, и трудности, с которыми они столкнулись во время переселения и уже во время жизни в других странах.

Также в проанализированных статьях демонстрируется недовольство правительства и граждан стран, в которые переселяются мигранты. Появление беженцев привело к различным конфликтам между ними и гражданами стран, принявших беженцев, потому что население недовольно значительным «наплывом» беженцев, принадлежащих к другой культуре, вследствие чего им весьма сложно интегрироваться в общество страны, в которую они приехали. Кроме того, коренные жители стран опасаются влияния культуры мигрантов на культуру своих стран.

Стоит отметить, что неоднократно совершались нападения на лагеря мигрантов, сами мигранты содержатся в ужасающих условиях, в стране, зачастую, находятся нелегально, из-за чего у них есть сложности в поиске работы, однако несмотря на все трудности, они не готовы вернуться домой и продолжают надеяться на лучшую жизнь.

Власти стран, в которые мигрировали жители стран Третьего мира, были не готовы к подобному наплыву, поэтому они не знают, что делать в сложившейся ситуации. Некоторые лидеры стран, например, уже бывший президент Соединенных Штатов Америки Дональд Трамп за весь срок своего нахождения на посту президента проявлял воинственность по отношению к мигрантам, в его планы входило ужесточение правил иммиграционной программы.

В отличие от своего предшественника, нынешний президент США Джо Байден пообещал, что упростит программу приема беженцев и увеличит

число легальных иммигрантов. Он считает, что необходимо помогать людям, прибывшим в США за лучшей жизнью.

Вне зависимости от того, положительно или отрицательно люди относятся к мигрантам, в своих высказываниях они употребляют оценочные суждения, которые представляют особый интерес для данного исследования.

В ходе данного исследования было проанализировано два типа статей: новостные и информационно-аналитические.

Целью новостных статей является информирование населения о произошедших событиях. Стоит отметить, что новостная ценность события заключается в его новизне, актуальности и значимости.

Для данного типа статей характерны такие особенности, как дистанцирование текста от его автора, и соответственно, наличие большого количества цитат, распространенность пассивных форм и безличных конструкций²⁷.

Целью информационно-аналитических статей является не просто информирование о каком-либо событии, но и предоставление комментариев автора о произошедшем.

Этот тип статей отличает выражение автором своего мнения в тексте статьи, использование эксплицитных и имплицитных способов выражения мнения и оценки и др.²⁸.

Целью анализа статей по теме миграции является выявление эксплицитных и имплицитных средств выражения оценки.

Для выявления языковых средств выражения оценки применялся контекстуальный анализ, анализ словарных дефиниций и компонентный анализ.

2.1 Анализ средств выражения эксплицитной оценки

²⁷ Добросклонская Т. Г. Язык британской качественной прессы: новости, комментарий, публицистика. Язык современной публицистики : сб. статей / сост. Г. Я. Солганик. М., 2007. С. 182-189.

²⁸ Добросклонская Т. Г. Язык британской качественной прессы: новости, комментарий, публицистика... С. 197-203.

Всего в статьях по интересующей нас теме было выявлено 267 случаев эксплицитной оценки.

Согласно результатам проведенного анализа, в статьях были выявлено:

- 1) 114 оценочных существительных (42,7%);
- 2) 81 оценочный глагол (30,3%);
- 3) 65 оценочных прилагательных (24,4%);
- 4) 7 оценочных наречий (2,6%).

Для наглядности полученные результаты можно представить в виде круговой диаграммы.

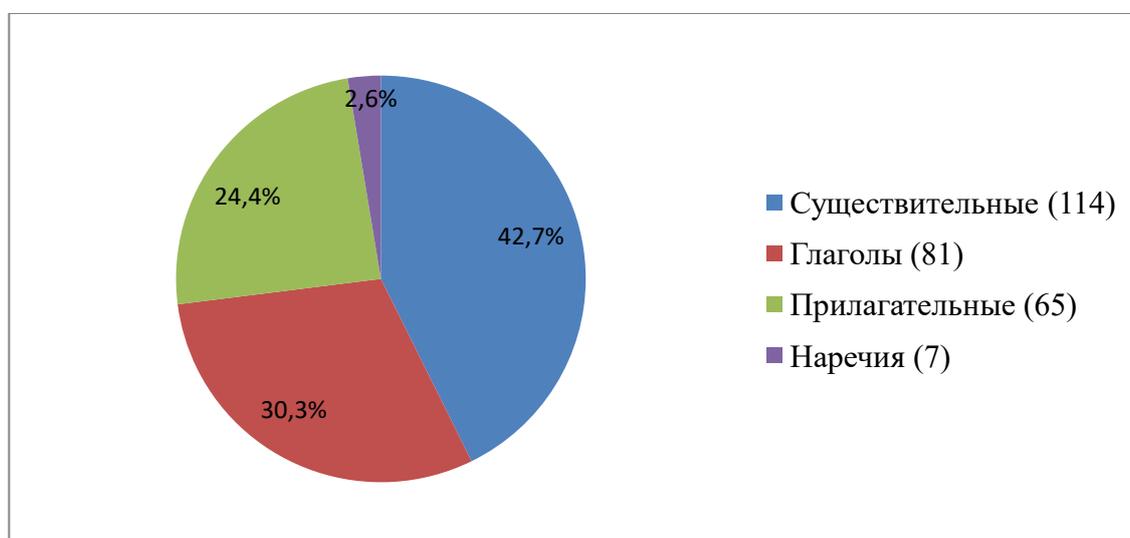


Рисунок 1 – Процентное соотношение оценочных слов, являющихся различными частями речи.

Результаты анализа показывают, что среди всех оценочных слов больше всего существительных (114 слов или 42,7%).

В словах с эксплицитной оценкой отношение к описываемым фактам и событиям выражается открыто и явно, поэтому читатель однозначно может интерпретировать их как положительно или отрицательно-отмеченные. Эксплицитная оценка реализуется благодаря оценочным семам в структуре лексического значения слова: либо в его денотативном компоненте, либо в коннотативном. В результате проведенного компонентного анализа значений лексических единиц были выявлены 2 группы слов с эксплицитной оценкой.

Рассмотрим единицы, в которых оценка эксплицирована самым явным образом, потому что оценочные семы входят в ядро значения – в денотативный компонент.

В качестве примера можно привести прилагательное «horrendous», которое встретилось в одной из проанализированных статей: «Germany's Angela Merkel, were eager to ease the humanitarian crisis, after reports emerged of refugees being subjected to **horrendous** living conditions and shocking images were published of bodies washing up on European shores after boats – overloaded with refugees – sank²⁹».

Исходя из дефиниции, предложенной словарем Cambridge Dictionary, под прилагательным «horrendous» понимается «extremely *unpleasant* or *bad*»³⁰. Семантические признаки в структуре значения «unpleasant», «bad» свидетельствуют о негативном отношении к описываемым фактам, а именно, ужасающим условиям, в которых приходится жить мигрантам. Следовательно, прилагательное «horrendous» содержит в себе отрицательную оценку.

Еще одним примером отрицательной оценки в денотативном компоненте значения является прилагательное «deteriorating», употребленное в следующем высказывании: «And despite Erdogan's **deteriorating** relationship with the EU, he might find that member states see sending him money as the lesser of two evils³¹».

В представленном выше примере прилагательное «deteriorating» характеризует негативные последствия разногласий президента Турции

²⁹ McGee L. A migration crisis and disagreement with Turkey is the last thing Europe needs right now [Электронный ресурс] // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2020/03/02/europe/turkey-migrant-crisis-european-union-intl/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

³⁰ Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.04.2021).

³¹ McGee L. A migration crisis and disagreement with Turkey is the last thing Europe needs right now [Электронный ресурс] // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2020/03/02/europe/turkey-migrant-crisis-european-union-intl/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

Реджепа Тайипа Эрдогана с Европейским Союзом по вопросам сдерживания миграционных потоков в Европу.

В семантике слова «deteriorating», под которым понимается «becoming worse»³² ядерный семантический признак «worse» актуализирует негативную оценку.

В качестве следующего примера эксплицитной оценки в денотативном компоненте значения можно привести глагол «to bash», который был употреблен в следующем предложении: «Parties across the bloc used it **to bash** the EU's refugee policies and argue for tighter border control³³».

Исходя из дефиниции, предложенной словарем Cambridge Dictionary, глагол «to bash» означает «to *criticize* someone *severely*»³⁴.

Открытое неодобрение действий Евросоюза по вопросам беженцев не вызывает сомнений, так как отрицательная оценка действия (criticize) не только является архисемой, но и подкрепляется интенсифицирующим семантическим признаком «severely».

В качестве другого примера отрицательно-оценочного глагола можно привести глагол «to hurt», который означает «to cause *harm* or *difficulty*»³⁵ и употребляется в предложении «A wealth test for immigrants will **hurt** our economy³⁶».

Негативная оценка эксплицируется семами «harm», «difficulty» и характеризует экономический ущерб для страны в результате введения нового правила, которое, по сути, создаст тест для иммигрантов на уровень

³² Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.04.2021).

³³ McGee L. A migration crisis and disagreement with Turkey is the last thing Europe needs right now [Электронный ресурс] // [cnn.com](https://edition.cnn.com/2020/03/02/europe/turkey-migrant-crisis-european-union-intl/index.html) : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2020/03/02/europe/turkey-migrant-crisis-european-union-intl/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

³⁴ Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.04.2021).

³⁵ Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.04.2021).

³⁶ Tobocman S. A wealth test for immigrants will hurt our economy [Электронный ресурс] // [cnn.com](https://edition.cnn.com/2020/02/24/perspectives/wealth-test-immigrants/index.html) : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2020/02/24/perspectives/wealth-test-immigrants/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

жизни, и результаты которого будут влиять на то, получит ли иммигрант разрешение на въезд в Соединенные Штаты Америки, или нет. Если иммигранты не смогут получить разрешение на въезд в страну, то это приведет к значительному уменьшению рабочих мест и сокращению размера налоговых поступлений в казну страны.

В качестве примера, содержащего положительную оценку, можно привести глагол «to allow». Он употребляется в следующем предложении: «On Friday, the Biden administration launched its effort to gradually **allow** entry to migrants subject to the policy»³⁷.

Согласно словарной дефиниции под глаголом «to allow» понимается «to give *permission* for someone to do something, or to not prevent something from happening»³⁸. В данном случае положительная оценка эксплицируется семой «permission» и характеризует попытки нынешнего президента США Джо Байдена изменить политику, которой придерживался его предшественник Дональд Трамп, и позволить мигрантам въехать в США и предоставить им убежище.

В другой группе средств эксплицитной оценки она также является очевидной, ее можно выявить на основе семантики лексической единицы, но не в ядерном денотативном компоненте, а в коннотативном.

В качестве примера можно привести прилагательное «lackluster», которое употреблялось в предложении «And the EU's **lackluster** approach to handling the crisis has left it in a position where a leader like Erdogan can effectively hold a gun to Brussels' head and start making demands»³⁹.

³⁷ Alvarez P. Biden administration admits first group of migrants forced to stay in Mexico under Trump-era policy [Электронный ресурс] // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2021/02/19/politics/immigration-us-mexico-border/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

³⁸ Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.04.2021).

³⁹ McGee L. A migration crisis and disagreement with Turkey is the last thing Europe needs right now [Электронный ресурс] // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2020/03/02/europe/turkey-migrant-crisis-european-union-intl/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

В данном примере прилагательным «lackluster» описывается подход Европейского Союза к урегулированию миграционного кризиса, и он же противопоставляется подходу президента Турции Эрдогана, обладающего большей решимостью и готовностью выдвигать требования.

В значении прилагательного «lackluster», под которым понимается «without energy and effort»⁴⁰, нет прямых оценочных сем, однако анализ семантики данного слова выявляет негативную ассоциацию на основе семантических признаков значения, так как недостаток энергии и усилий всегда интерпретируется как негативная характеристика.

Еще одним примером отрицательной оценки в коннотативном компоненте значения является прилагательное «devastating» в предложении «Ironically, Trump's public charge rule change promises **devastating** economic consequences⁴¹».

Согласно словарной дефиниции, «devastating» означает «causing a lot of *damage* or *destruction*»⁴². В приведенном выше предложении с помощью прилагательного «devastating» отображается характер последствий, к которым могут привести изменения правил публичного обвинения Дональда Трампа.

Еще один пример эксплицитной оценки, актуализируемой в коннотативном компоненте значения, можно найти в следующем предложении: «A migration **crisis** and disagreement with Turkey is the last thing Europe needs right now»⁴³.

⁴⁰ Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.04.2021).

⁴¹ Tobocman S. A wealth test for immigrants will hurt our economy [Электронный ресурс] // [cnn.com](https://edition.cnn.com/2020/02/24/perspectives/wealth-test-immigrants/index.html) : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2020/02/24/perspectives/wealth-test-immigrants/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

⁴² Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.04.2021).

⁴³ McGee L. A migration crisis and disagreement with Turkey is the last thing Europe needs right now [Электронный ресурс] // [cnn.com](https://edition.cnn.com/2020/03/02/europe/turkey-migrant-crisis-european-union-intl/index.html) : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2020/03/02/europe/turkey-migrant-crisis-european-union-intl/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

Согласно словарной дефиниции, под существительным «crisis» понимается «an extremely *difficult* or *dangerous* point in a situation»⁴⁴. Семы «difficult» и «dangerous», а также интенсифицирующий признак «extremely» ассоциируются с отрицательной оценкой.

Также примером отрицательной оценки в коннотативном компоненте значения является существительное «regime» в предложении «This comes after Turkish claims that a Russian-backed Syrian regime offensive – including an airstrike last Friday in the Syrian province of Idlib – killed 51 Turkish military personnel»⁴⁵.

Согласно словарной дефиниции данное слово имеет нейтральную оценочность. Под словом «regime» понимается «a particular government, or a system or a method of government»⁴⁶. Но в сознании носителей языка это слово имеет негативную оценку благодаря закрепившейся устойчивой ассоциации именно этого слова для обозначения такого типа государства или правления, в котором нарушаются демократические права граждан (a totalitarian regime).

Несмотря на то, что в статьях про мигрантов и миграцию чаще встречаются примеры отрицательной оценки, нельзя утверждать о том, что в статьях употребляется только отрицательная оценка.

Примером положительной оценки в коннотативном компоненте значения является глагол «to protect». Согласно словарной дефиниции, «to protect» означает «to *keep* someone or something *safe* from injury, damage, or loss»⁴⁷.

⁴⁴ Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.04.2021).

⁴⁵ McGee, L. A migration crisis and disagreement with Turkey is the last thing Europe needs right now [Электронный ресурс] // [cnn.com](https://edition.cnn.com/2020/03/02/europe/turkey-migrant-crisis-european-union-intl/index.html) : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2020/03/02/europe/turkey-migrant-crisis-european-union-intl/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

⁴⁶ Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.04.2021).

⁴⁷ Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.04.2021).

Мы можем заметить, что в данной дефиниции не содержится оценочных сем, однако описываемые характеристики действия подразумевают одобрительную оценку.

В качестве примеров, иллюстрирующих глагол «to protect», можно привести следующие предложения:

1) «The Post reported that some shelter therapists are aware of the policy and say they work actively **to protect** children's privacy -- keeping two set of clinical notes or leaving some things out entirely»⁴⁸.

2) «We need to know whether anyone tried **to protect** the children and indeed whether individual therapists made all possible ethical steps to protect their clients, and yes, maybe even some of them are going to be held professionally accountable»⁴⁹.

В данных примерах иллюстрируется необходимость оказания помощи и защиты детей мигрантов, которые во время эмиграции из Центральной Америки стали свидетелями или пережили жестокое обращения, пытки или даже стали свидетелями убийства.

Далее будут приведены еще несколько примеров слов как с отрицательной оценкой, так и с положительной.

Среди примеров с отрицательной оценкой можно выделить следующие:

1) Существительные «apprehension» и «expulsion», употребленные в следующем предложении:

«Migration across the Southwest border has been increasing since October, with nearly 300,000 **apprehensions** and **expulsions** through the end of last month, according to US Customs and Border Protection»⁵⁰.

⁴⁸ Perry D. This immigration policy violates sacred patient-doctor confidentiality [Электронный ресурс] // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2020/02/26/opinions/immigration-therapists-notes-violation-perry/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

⁴⁹ Там же.

⁵⁰ Sanchez R. 'A violent gamble.' Crash that killed 13 undocumented migrants highlights perils of desperate border crossings [Электронный ресурс] // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2021/03/06/us/imperial-california-crash-migrants/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

Согласно словарной дефиниции, под существительным «*apprehension*» понимается «*worry* about the future, or a *fear* that something *unpleasant* is going to happen»⁵¹.

Что касается существительного «*expulsion*», что под ним следует понимать «(the act of) *forcing* someone, or *being forced*, to leave a school, organization, or country»⁵².

2) Глагол «*to ram*», который встретился в следующем предложении:

«It's not known what caused the semitruck to **ram** into the driver's side of the Expedition at the rural intersection about 10 miles north of the border with Mexico»⁵³.

Согласно словарной дефиниции, под глаголом «*to ram*» понимается «*to hit or push something with force*»⁵⁴.

3) Прилагательное «*fierce*» в предложении «This increase is sparking **fierce** debate in Washington, concern from children's advocates and an emergency response from the Biden administration»⁵⁵.

Согласно словарной дефиниции, под прилагательным «*fierce*» понимается «*physically violent and frightening*»⁵⁶.

4) Существительное «*peril*» в следующем предложении:

«The collision between an SUV crammed with 25 people and a semitruck on the outskirts of the small town of Holtville highlights the **perils** of human smuggling along the border, according to immigration authorities»⁵⁷.

⁵¹ Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.04.2021).

⁵² Там же.

⁵³ Sanchez R. 'A violent gamble.' Crash that killed 13 undocumented migrants highlights perils of desperate border crossings [Электронный ресурс] // [cnn.com](https://edition.cnn.com/2021/03/06/us/imperial-california-crash-migrants/index.html) : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2021/03/06/us/imperial-california-crash-migrants/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

⁵⁴ Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.04.2021).

⁵⁵ Shoichet C. Why so many kids cross the border alone? [Электронный ресурс] // [cnn.com](https://edition.cnn.com/2021/03/17/us/border-why-children-cross-alone/index.html) : офиц.сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2021/03/17/us/border-why-children-cross-alone/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

⁵⁶ Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.04.2021).

⁵⁷ Sanchez R. 'A violent gamble.' Crash that killed 13 undocumented migrants highlights perils of desperate border crossings [Электронный ресурс] // [cnn.com](https://edition.cnn.com/2021/03/06/us/imperial-california-crash-migrants/index.html) : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2021/03/06/us/imperial-california-crash-migrants/index.html>

Согласно словарной дефиниции «peril» – «great *danger*, or something that is very *dangerous*»⁵⁸.

Среди примеров с положительной оценкой можно выделить следующие:

1) Прилагательное «precautionary», которое употреблено в предложении, приведенном ниже:

«A small number of the migrants were taken to a nearby hospital for precautionary reasons, while the rest were taken directly to a nearby police station for identification»⁵⁹.

Согласно словарной дефиниции, под прилагательным «precautionary» понимается «intended to *prevent* something unpleasant or dangerous from happening»⁶⁰.

2) Существительное «safety» в предложении «By threatening Dr. Warren with a decade in prison, the US government sought to criminalize compassion and weaponize the deadly desert against people who make the perilous journey to the United States in search of safety»⁶¹.

Согласно словарной дефиниции, «safety» означает «a state in which or a place where you are safe and not in danger or at risk»⁶².

Таким образом, отрицательная оценка является превалирующим типом (201 оценочное слово с отрицательной оценкой (75,3%) и 66 оценочных слов с положительной оценкой (24,7%)). Поскольку в данных статьях объектом оценки являются сами беженцы, которым, к слову, рады далеко не все, то

<https://edition.cnn.com/2021/03/06/us/imperial-california-crash-migrants/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

⁵⁸ Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.04.2021).

⁵⁹ Labropoulou E. 41 migrants found alive in back of truck in Greece [Электронный ресурс] // [cnn.com](https://edition.cnn.com/2019/11/04/europe/greece-migrants-truck-intl/index.html) : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/04/europe/greece-migrants-truck-intl/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

⁶⁰ Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.04.2021).

⁶¹ Chavez N. A volunteer worker who aided migrants in Arizona was acquitted of harboring charges [Электронный ресурс] // [cnn.com](https://edition.cnn.com/2019/11/20/us/scott-warren-migrant-humanitarian-trial/index.html) : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/20/us/scott-warren-migrant-humanitarian-trial/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

⁶² Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.04.2021).

вполне ожидаемо, что превалирует отрицательная оценка. Также авторы некоторых статей отрицательно высказываются об условиях, в которых вынуждены проживать мигранты. Кроме того, много недовольных политикой властей и глав государств по отношению к мигрантам.

Для наглядности полученные результаты можно представить в виде круговой диаграммы.

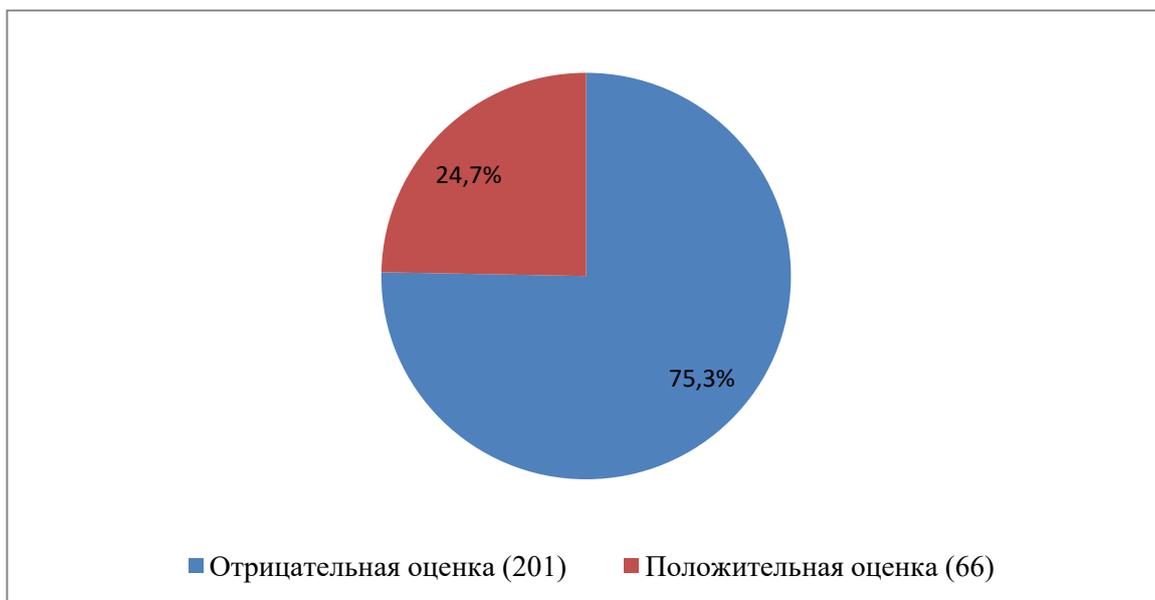


Рисунок 2 – Процентное соотношение оценочных слов, содержащих различные типы оценки.

Также путем анализа статей по теме было установлено, что эксплицитная оценка, выраженная в коннотативном компоненте значения, превалирует над оценкой, выраженной в денотативном компоненте значения. Преобладание эксплицитной-оценочных слов, содержащих коннотативную оценочную сему, можно объяснить намерением автора смягчить категоричность суждений и оценок.

Для наглядности полученные результаты можно представить в виде круговой диаграммы.



Рисунок 3 – Процентное соотношение оценочных слов с разными типами эксплицитной оценки.

2.2 Анализ средств выражения имплицитной оценки

Имплицитная оценка не выявляется в структуре лексического значения, т.е. не выражена эксплицитно. Но, анализируя контекст, можно выявить скрытые оценочные характеристики, которые выражены не прямолинейно, а косвенно. Способами выражения имплицитной оценки могут быть такие лексико-стилистические и стилистико-синтаксические средства как метафоры, эвфемизмы, аллюзии, фразеологизмы, ирония.

Часто имплицитная оценка реализуется в контексте комплексом языковых средств, поэтому контекст играет главную роль в создании и выявлении оценочности. Иногда текст всей статьи является таким контекстом, который способствует раскрытию имплицитной оценки.

Всего путем анализа статей по интересующей нас теме было выявлено 68 случаев имплицитной оценки.

Например, в статье «41 migrants found alive in back of truck in Greece»⁶³ подзаголовок «Controversial law passed», в котором слово «controversial», под которым понимается «causing disagreement or discussion», не содержит явных

⁶³ Labropoulou E. 41 migrants found alive in back of truck in Greece [Электронный ресурс] // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/04/europe/greece-migrants-truck-intl/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

оценочных сем в своей семантике. Спорная ситуация, требующая обсуждения и принятия решения, может потенциально привести как к положительному, так и к отрицательному результату. Поэтому для раскрытия скрытой в подзаголовке оценке следует выявить оценочные маркеры в тексте статьи.

Так, суть противоречия состоит в том, что обсуждаемый закон имеет благородную цель изменить ситуацию к лучшему («to improve conditions»), с другой стороны, реально прогнозируемые последствия этого закона актуализируют негативный потенциал благодаря лексическим единицам с эксплицитной отрицательной оценкой (trapped, abysmal, overcrowded, desperate, explosive), которая подкрепляется другими маркерами, эксплицирующими негативный сценарий: «backlog», «wait for years...», «within 60 days», «restrict access to international protection».

Также можно предположить, что слово «controversial» в подзаголовке статьи является эвфемизмом, в котором имплицированная отрицательная оценка раскрывается только благодаря контексту, а на самом деле автор статьи выражает неодобрительное отношение к закону, но использует более оценочно-нейтральное слово.

Примером использования эвфемизации для выражения оценки является фраза «undocumented immigrants»⁶⁴, где «undocumented» (not having any documents to prove that you are living or working in a country legally⁶⁵) воспринимается более нейтрально в сравнении с его синонимом «illegal» (someone who lives or works in another country when they do not have the legal right to do this⁶⁶), за которым в общественном сознании закреплено устойчивое негативное отношение.

⁶⁴ Grayer A. Bernie Sanders' immigration plan would put moratorium on deportations, end ICE raids [Электронный ресурс] // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/07/politics/bernie-sanders-immigration-plan/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

⁶⁵ Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.04.2021).

⁶⁶ Там же.

Статус более мелиоративной оценки «undocumented immigrants» подтверждается и контекстом: «In his proposal, Sanders expands on his support for extending legal status to the 1.8 million young people who are currently eligible for the Deferred Action for Childhood Arrivals program and pledging to provide relief to their parents, as then-President Barack Obama sought to do, by using executive authority to allow undocumented immigrants who have lived in the country for at least five years to be free from deportation», «I remember in some early, private meetings he had in 2015 with young undocumented people, he came away so moved, and the connection that was created between him and those young immigrants has really been enduring and what motivates his desire to see this inhumane immigration system to be reformed,» Weaver told CNN»⁶⁷.

Контекст играет ключевую роль в выявлении имплицитной оценки. Например, в заголовке статьи «Trump administration proposes charging for asylum applications, joining only 3 other countries»⁶⁸ нет слов с оценочной семантикой, тем не менее заголовок имплицитно критикует действующую администрацию США за введение денежного взноса при подаче заявлений для беженцев. Эта негативная оценка имплицитно содержится в контексте всего заголовка, но актуализируется семантикой наречия «only», акцентирующей непопулярность этой меры среди государств мира.

Несмотря на то, что в следующем примере не содержится слов с эксплицитной отрицательной оценкой, контекст также служит для выявления имплицитной оценки. Исходя из контекста, очевиден критический тон предложенного фрагмента.

⁶⁷ Grayer A. Bernie Sanders' immigration plan would put moratorium on deportations, end ICE raids [Электронный ресурс] // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/07/politics/bernie-sanders-immigration-plan/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

⁶⁸ Alvarez P. Trump administration proposes charging for asylum applications, joining only 3 other countries [Электронный ресурс] // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/08/politics/asylum-fee-uscis/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

«Someday, when we're **lucky** enough to enter a post-Trump era, we're going to have to confront what government officials, working in the name of the American people, have visited on the most vulnerable»⁶⁹.

Более того, этот эффект неодобрения деятельности администрации президента Трампа усиливается словом с положительной семантикой (lucky – having *good* things happen to you by chance⁷⁰), придавая высказыванию иронический оттенок и выражая тем самым надежду на смену власти и вместе с тем появления шанса на изменения в жизни общества.

К имплицитным средствам выражения оценки относятся и фразеологизмы, чаще для выражения критики и неодобрения, как в предложении «**Putting everything in one basket** under DHS has not just not worked out, and it is what has allowed Trump and company to weaponize immigration in a racist way»⁷¹. Негативная оценка фразеологизма в данном контексте реализуется с помощью слов с эксплицитной отрицательной оценкой (weaponize, racist). Под фразеологизмом «putting everything in one basket» понимается отношение к мигрантам бывшего президента Дональда Трампа, которое было отрицательным ко всем беженцам без исключения, что в настоящее время осуждается другими политическими деятелями. Трамп в свое время избрал метод борьбы с беженцами, который заключался в строительстве стены на границе США и Мексики. Для него беженцы превратились в единую массу.

Отрицательная оценка может имплицитно содержаться и в конструкциях с сослагательным наклонением. В предложении «I would have thought that CBP would have addressed this over the summer and we would now have a system in place,» said Schaffner, a professor of preventive medicine at

⁶⁹ Perry D. This immigration policy violates sacred patient-doctor confidentiality [Электронный ресурс] // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2020/02/26/opinions/immigration-therapists-notes-violation-perry/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

⁷⁰ Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.04.2021).

⁷¹ Grayer A. Bernie Sanders' immigration plan would put moratorium on deportations, end ICE raids [Электронный ресурс] // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/07/politics/bernie-sanders-immigration-plan/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

Vanderbilt University Medical Center»⁷². Благодаря этой грамматической конструкции выражается упрек в данном высказывании, т.е. имплицитно отрицательная оценка деятельности Погранично-таможенной службы США.

Ирония также может имплицитно оценивать. «The facilities in which they're detained could not be better designed for the spread of influenza», Schaffner said»⁷³. Буквальный смысл предложения и подразумеваемая реальная ситуация создают противоречие – условия содержания иммигрантов представлены как идеальные для распространения гриппа.

Одним из средств передачи имплицитной оценки признается метафора. Такие примеры были выявлены в ходе анализа статей.

Например, предложение «Erika Guevara-Rosas, American director at Amnesty International, **applauded** Wednesday's verdict»⁷⁴. Глагол «applaud» имеет значение «to show enjoyment or approval of something such as a performance or speech by clapping the hands»⁷⁵. Далее в статье приводится высказывание Эрики, в котором она выражает удовлетворение касательно вынесенного решения о признании невиновным волонтера, обвиняемого в укрывательстве нелегальных иммигрантов. По ее мнению, гуманитарную помощь нельзя расценивать как преступление. Эта оценка выражена метафорой applaud, т.к. глагол употребляется в переносном значении, сохраняя и актуализируя в метафорическом значении семантический признак «to show enjoyment or approval», а семы «performance», «clap the hands» нейтрализуются.

Одним из распространенных приемов выражения имплицитной оценки является цитирование, т.е. приводятся фрагменты чьих-то высказываний. Так как СМИ часто воздерживаются от прямолинейной оценки каких-то событий,

⁷² Cohen E. Doctors offer free flu shots for migrants. CBP all but certain to say 'no' [Электронный ресурс] // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/19/health/flu-shot-migrants-cbp/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

⁷³ Там же.

⁷⁴ Chavez N. A volunteer worker who aided migrants in Arizona was acquitted of harboring charges [Электронный ресурс] // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/20/us/scott-warren-migrant-humanitarian-trial/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

⁷⁵ Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 30.04.2021).

фактов, то часто прибегают к цитированию, в котором содержится более эксплицитное оценочное суждение или мнение.

Так, в статье «Bernie Sanders' immigration plan would put moratorium on deportations, end ICE raids» приводится позиция Берни Сандерса против строительства стены на границе с Мексикой и его критика президента Дональда Трампа: «Sanders would also overturn Trump's so-called «public charge» rule and ensure that immigrants are not discriminated against based on income or disability, while extending temporary protected status until more permanent resolutions are in place, invalidating Trump's efforts to end those designations»⁷⁶. Осуждение введенного Трампом правила проявляется прямым цитированием и сопровождается фразой «so-called», которая указывает на то, что говорящий не разделяет это мнение, оно противоречит его взглядам и представлениям.

Другой пример цитирования с отрицательным оценочным маркером so-called: «The so-called “Remain-in-Mexico» policy was initiated at the San Ysidro port entry in San Diego»⁷⁷.

В статье об отвратительных условиях содержания мигрантов, о которых заявили сотрудники приютов для беженцев, тоже приводится цитирование представителей администрации в ответ на необходимость решить эту проблему: «If you don't like it, you can go work somewhere else»⁷⁸. Приведение этой цитаты в конце статьи имплицитно выражает критику власти, неспособной принять необходимые меры для исправления ситуации.

Более того, цитаты показывают настрой мигрантов, их решимость и бесстрашие во время пересечения границ. Они знают, что могут погибнуть или могут пострадать их родные, однако несмотря на все трудности, они

⁷⁶ Grayer A. Bernie Sanders' immigration plan would put moratorium on deportations, end ICE raids [Электронный ресурс] // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/07/politics/bernie-sanders-immigration-plan/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

⁷⁷ Alvarez P. Head of union for asylum officers calls Trump asylum policies 'egregious' [Электронный ресурс] // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/19/politics/uscis-union-remain-in-mexico/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

⁷⁸ Там же.

готовы бороться за свою мечту о лучшей жизни: «You die . . . or you fight for your dream». «You have two choices: You die in Guatemala or you fight for your dream and come here and stay here ... and get a better life with your family»⁷⁹. Готовность мигрантов на любой исход указывает на их отчаяние, невозможность поверить в то, что в их родных странах когда-нибудь будут решены проблемы нищеты, безработицы и преступности, которые усугубились во время пандемии.

Таким образом, превалирующим способом выражения имплицитной оценки является цитирование (20 случаев или 29,4%). Подобный результат можно объяснить тем, что в текстах СМИ нередко используются цитаты для выражения авторской оценки и воздействия на адресата. Вероятно, популярность этого способа в том, что, цитируя мнение или суждение другого лица, автор статьи тем самым демонстрирует свою позицию в имплицитной форме. Основная задача СМИ – предоставить информацию, факты, поэтому журналисты воздерживаются от категоричных оценочных суждений. Цитирование – один из способов высказать оценку косвенным путем, так сказать, «чужими словами».

Для наглядности полученные результаты можно представить в виде круговой диаграммы.

⁷⁹ Sanchez R. 'A violent gamble.' Crash that killed 13 undocumented migrants highlights perils of desperate border crossings [Электронный ресурс] // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2021/03/06/us/imperial-california-crash-migrants/index.html> (дата обращения: 30.04.2021).

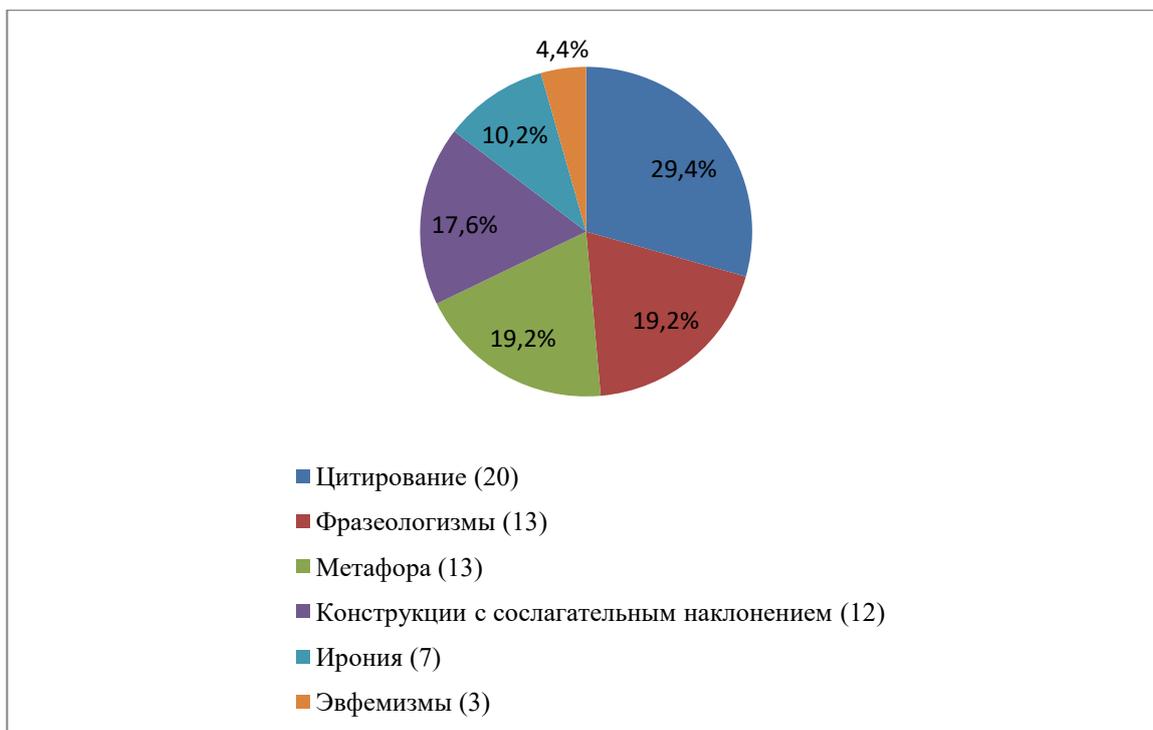


Рисунок 4 – Процентное соотношение языковых средств имплицитной оценки.

Всего в данной главе было проанализировано 335 примеров эксплицитной (267) и имплицитной оценки (68). Можно сделать вывод, что эксплицитная оценка превалирует над имплицитной. Полученные результаты можно объяснить тем, что авторы статей предпочитают выражать свое мнение эксплицитно, то есть, более открыто. Они стремятся показать, как все обстоит на самом деле, какие ужасы приходилось переживать мигрантам не только у себя на родине, но и теперь приходится переживать в других странах, так как все не настолько хорошо, насколько они ожидали. Кроме того, авторы статей приводят мнение властей разных стран по отношению к наплыву мигрантов и их предложения по урегулированию сложившейся ситуации. Без внимания не остается и мнение граждан, многие из которых вовсе не рады соседству с мигрантами, которые являются представителями другой культуры, далеко не все жители согласны с тем, что необходимо оказать помощь беженцам.

Результаты представлены на круговой диаграмме:

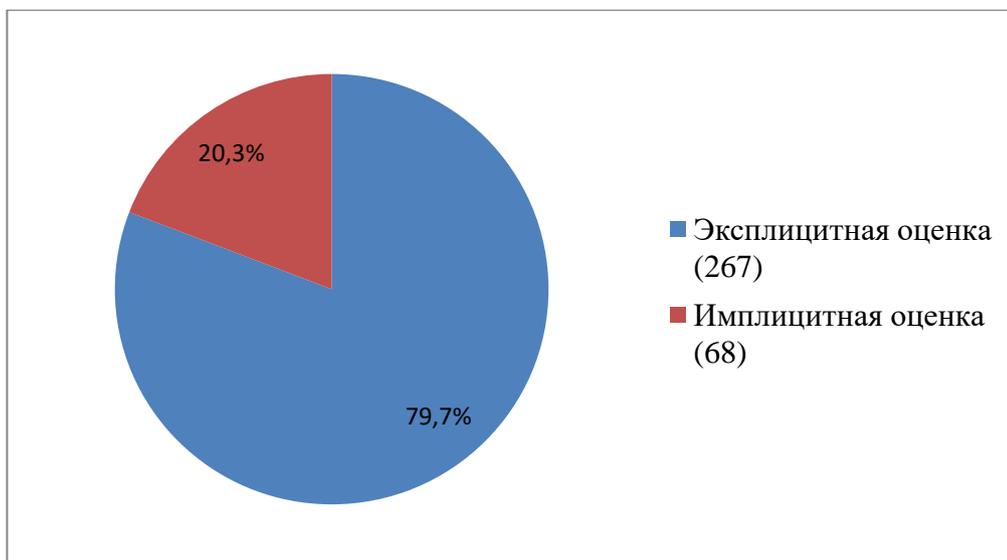


Рисунок 5 – Процентное соотношение способов выражения оценки.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Подводя итог, можно отметить, что тема миграции в ближайшее время не потеряет своей актуальности.

Вынужденное переселение населения из стран Третьего мира привело к различного рода конфликтам между мигрантами и коренным населением различных стран, в частности стран Европы и США.

Граждане активно выражают свое недовольство, употребляя не всегда достаточно лестные выражения. Правительства различных стран также выражают свое недовольство. Власти оказались совершенно не готовы к внезапному наплыву населения из стран Третьего мира.

В различных статьях, описывающих ситуацию, связанную с мигрантами и беженцами, безусловно, употребляется оценочная лексика и другие средства выражения оценки. Поэтому важно знать, что под понятием «оценка» понимается совокупность разноуровневых единиц, которые объединены оценочной семантикой и выражают положительное или отрицательное отношение автора к содержанию речи.

Следовательно, оценка может быть положительной и отрицательной. Также оценку можно разделить на эксплицитную и имплицитную. Так, эксплицитная оценка может быть выражена единицами лексического уровня, словом. Сама семантика выражает положительную или отрицательную оценку. В свою очередь имплицитная оценка реализуется благодаря использованию единиц синтаксического уровня, грамматических конструкций, стилистических приемов.

Проведенный анализ статей о мигрантах и миграции показывает, что эксплицитные способы выражения оценки превалируют над имплицитными способами выражения оценки, поскольку авторы статей предпочитают более открыто выражать свое мнение. Кроме того, проведенный анализ показывает, что превалирующей является эксплицитная оценка, выраженная в коннотативном компоненте значения. Подобное преобладание можно

объяснить намерением автора смягчить категоричность суждений и оценок. А что касается имплицитной оценки, то преобладающим способом ее выражения является цитирование, поскольку цитируя мнение или суждение другого лица, автор статьи тем самым демонстрирует свою позицию в имплицитной форме. Цитирование – один из способов высказать оценку косвенным путем, так сказать, «чужими словами». Другими языковыми средствами выражения имплицитной оценки являются эвфемизмы, метафора, фразеологизмы, ирония.

Проведенное исследование показало, что субъектом оценки в проанализированных статьях главным образом являются авторы, в некоторых случаях оценка исходила от представителей оппозиционных правительству партий.

Объект оценки представлен намного шире. Положительная оценка направлена на ситуации, описывающие предоставление помощи и защиты детям мигрантов.

Объектом отрицательной оценки являются описания условий проживания мигрантов, бедность, нищета, безработица, преступность, отчаяние, которые усугубились в период пандемии, как и опасность при пересечении границ. Критика направлена на руководство стран Евросоюза по причине неспособности справиться с миграционным кризисом.

Правительство Соединенных Штатов Америки также является объектом отрицательной оценки за экономические последствия жесткой миграционной политики для США.

Несмотря на проведенное исследование, существует потребность в проведении дальнейшего исследования, так как данная тема не теряет своей актуальности.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

НАУЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА

- 1 Апресян, Ю. Д. Избранные труды : в 2 т. / Ю. Д. Апресян. – М. : Школа «Языки русской культуры», 1995. – Т.2 : Интегральное описание языка и системная лексикография. – 767 с.
- 2 Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека: моногр. / Н. Д. Арутюнова. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
- 3 Батурин, Н. А. Психология оценки: общие представления, дифференциация понятий и области изучения / Н. А. Батурин // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Психология. – 2008. – № 1. – С. 17-31.
- 4 Белобородова, А. В. Наречие как средство выражения оценки в англоязычном кинодискурсе (на материале сериала Victoria) / А. В. Белобородова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2018. – № 8-2 (86). – С. 297-302.
- 5 Бугаева, О. Б. Лексические и стилистические средства выражения оценки в британской прессе / О. Б. Бугаева // Сборник научных статей международной молодёжной школы-семинара «Ломоносовские чтения на Алтае», Барнаул, 5-8 ноября, 2013 / Барнаул : Алтайский государственный университет, 2013. – 2013. – С. 15-19.
- 6 Вольф, Е. М. Функциональная семантика оценки: моногр. / Е. М. Вольф. – М. : Наука, 2002. – 228 с.
- 7 Габриелова, Е. В. Экспликация и импликация оценки в микроблоге Twitter (на материале сообщений участников протестного движения «Чаепитие») / Е. В. Габриелова // Ученые записки Казанского университета. – 2015. – № 5. – С. 141-149.

8 Гапутина, В. А. Способы репрезентации эксплицитной оценки в медиадискурсе моды (на материале телевизионных программ о моде) / В. А. Гапутина // Русский язык за рубежом. – 2018. – № 3 (268). – С. 79-85.

9 Гейко, Н. Р. Имплицитные оценки в политическом дискурсе / Н. Р. Гейко, М. А. Сирипля // Вестник Брянского государственного университета. – 2016. – № 2 (28). – С. 164-166.

10 Гордиенко, Е. В. Выражение категории оценки в британских газетных заголовках / Е. В. Гордиенко // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2018. – № 18 (816). – С. 74-85.

11 Дмитриева, Н. М. Языковые средства выражения негативного отношения к личности в тексте и их анализ при проведении лингвистической экспертизы / Н. М. Дмитриева, А. В. Завадская // Мир науки, культуры, образования. – 2018. – № 5 (72). – С. 543-546.

12 Добросклонская, Т. Г. Медиалингвистика: Системный подход к изучению языка СМИ: Современная английская медиаречь: монограф. / Т. Г. Добросклонская. – М. : Флинта: Наука, 2008. – 263 с.

13 Добросклонская, Т. Г. Язык британской качественной прессы: новости, комментариев, публицистика. / Т. Г. Добросклонская // Язык современной публицистики : сб. статей / сост. Г. Я. Солганик. – М. : Флинта : Наука, 2007. – С. 179-211.

14 Жарина, О. А. Лексические способы реализации имплицитной оценки в англоязычных СМИ / О. А. Жарина, В. А. Борисенко, М. В. Самофалова // Альманах современной науки и образования. – 2015. – № 11 (101). – С. 40-42.

15 Жигалина, Е. Ф. Метафора как имплицитное средство оценки семейных ценностей в кинодискурсе / Е. А. Жигалина // Материалы докладов X Международной конференции «Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации», Саратов, 21-22 февраля, 2018 / Саратов : Саратовский источник, 2018. – 2018. – С. 170-173.

16 Заврумов, З. А. Смысловой сдвиг в семантике иронического высказывания: сема имплицитной негативной оценки / З. А. Заврумов // Наука и образование сегодня. – 2016. – № 2. – С. 60-63.

17 Зайцева, Е. Л. Языковая репрезентация мультикультурализма в англоязычных массмедийных текстах о миграции / Е. Л. Зайцева, А. А. Пушкин, Т. Ю. Гурьянова, Н. В. Кириллова // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. – 2019. – № 1 (101). – С. 42-48.

18 Иванкова, И. В. Метафора как средство выражения имплицитной оценки в языке философии / И. В. Иванкова, О. С. Макарова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – № 6-3 (60). – С. 93-95.

19 Иванова, Г. Ф. О мнениях и оценках / Г. Ф. Иванова // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. – 2007. – № 41. – С. 25-31.

20 Ивин, А. А. Основания логики оценок: моногр. / А. А. Ивин. – М. : Издательство Московского университета, 1970. – 232 с.

21 Иоанесян, Е. Р. Имплицитная оценка и аргументация / Е. Р. Иоанесян // Научный диалог. – 2020. – № 1. – С. 62-77.

22 Кенжебалина, Г. Н. Лингвопрагматика : учеб. пособие / Г. Н. Кенжебалина. – Павлодар : Кереку, 2012. – 121 с.

23 Кичаева, А. В. Лексические средства выражения оценки в англоязычном спортивном дискурсе / А. В. Кичаева, Л. В. Цыбина // Огарёв-online. – 2017. – № 10 (99).

24 Комиссарова, Н. Г. Оценочность в дискурсе СМИ / Н. Г. Комиссарова, Д. Р. Якупова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2018. – № 2 (80). – С. 83-87.

25 Коцюбинская, Л. В. К вопросу об аксиологии в лингвистике / Л. В. Коцюбинская, О. А. Кузина // Вестник Ленинградского государственного университета им. А. С. Пушкина. – 2015. – № 1. – С. 59-66.

26 Курбакова, Ю. В. Лексические средства выражения оценки в аннотациях к американской литературе по семейному образованию / Ю. В. Курбакова // Материалы международной научно-практической конференции, посвящённой 70-летию Института иностранных языков. Актуальные вопросы лингвистики и лингводидактики: традиции и инновации, Москва, 22-24 ноября, 2018 / Москва : Московский педагогический государственный университет, 2018. – 2018. – С. 265-271.

27 Маркелова, Т. В. Семантика оценки и средства ее выражения в русском языке: учеб. пособие / Т. В. Маркелова. – М. : МПУ, 1993. – 125 с.

28 Маслова, А. Ю. Введение в прагмалингвистику : учеб. пособие / А. Ю. Маслова. – М. : ФЛИНТА, 2014. – 149 с.

29 Матвеева, А. А. Эксплицитная и имплицитная оценка в реализации категории «свой – чужой» / А. А. Матвеева // Единицы языка в когнитивно-семиотическом и лингво-культурологическом аспектах. – 2009. – № 1. – С. 122-129.

30 Мельничук, В. А. Аксиологическая динамика русской лексики (конец XVIII – начало XXI в.) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / В. А. Мельничук. – Санкт-Петербург, 2017. – 216 с.

31 Минемуллина, А. Р. Ирония как средство имплицитного выражения оценки в языке средств массовой информации / А. Р. Минемуллина // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. – 2013. – № 2-2. – С. 17-21.

32 Миньяр-Белоручева, А. П. Средства выражения оценки в научных исторических текстах / А. П. Миньяр-Белоручева, А. В. Вестфальская // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. – 2010. – № 21. – С. 14-19.

33 Пономаренко, И. Н. Способы формирования имплицитной оценки в медиатексте (на примере лексемы «чиновник») / И. Н. Пономаренко, С. А. Мосьпан // Тезисы докладов участников международной научной конференции «Межкультурные коммуникации: русский язык в

современном измерении», Симферополь, 23-26 апреля, 2018 / Симферополь : Издательство-типография «Ариал», 2018. – 2018. – С. 30-33.

34 Рыжикова, М. Д. Средства выражения положительных оценочных суждений в англоязычном академическом дискурсе / М. Д. Рыжикова // Актуальные проблемы современной гуманитарной науки: отечественные традиции и международная практика. – 2017. – С. 235-240.

35 Семина, О. Ю. Оценочная лексика в материалах СМИ как средство политического манипулирования / О. Ю. Семина // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. – 2017. – № 1. – С. 15-19.

36 Синяков, Р. Н. Лексико-стилистические средства выражения оценки в англоязычном политическом дискурсе / Р. Н. Синяков, Е. В. Коваленко // Сборник научных статей Межвузовской научно-практической конференции «Язык и межкультурная коммуникация в современных условиях», Новосибирск, 16 февраля, 2017 / Новосибирск : Новосибирский военный институт имени генерала армии И. К. Яковлева войск национальной гвардии Российской Федерации, 2017. – 2017. – С. 172-177.

37 Солдаткина, Т. А. Лексико-синтаксические способы выражения оценки в паремиях английского языка / Т. А. Солдаткина // Вестник Чувашского университета. – 2016. – № 2. – С. 241-246.

38 Старостина, Ю. С. Интерпретация лингвистической оценки в терминах аксиологических суждений / Ю. С. Старостина // Вестник СамГУ. – 2007. – № 3 (53). – С. 232-241.

39 Строева, Ю. Ю. Средства выражения гиперболизации положительной оценки в англоязычных текстах рекламы продуктов питания / Ю. Ю. Строева // Вестник международного института рынка. – 2019. – № 1. – С. 139-143.

40 Щербак, И. В. Языковые средства выражения оценки в публичных выступлениях американских политических деятелей / И. В.

Щербак // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2019. – № 9. – С. 196-199.

41 Boyko, A. K. Metaphorical evaluation in spontaneous dialogue (cognitive aspects) / A. K. Boyko // Russian Linguistic Bulletin. – 2015. – № 1. – С. 20-21.

42 Kim, N. Linguistic means of evaluation of quantity in texts containing numerical lexemes / N. Kim, A. Narushevich // SHS Web of Conferences. – 2018. – № 50. – P. 1-5.

43 Usyk, L. Lexical means of expressing estimation in medicinal plants names in Germanic and Slavonic languages / L. Usyk // Language, literature and culture in a changing transatlantic world. International conference proceedings. University of Prešov. April 22-23, 2009. – Prešov : University of Prešov, 2009. – P. 223-232.

СЛОВАРИ

44 Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов. / О. С. Ахманова. – М. : Советская энциклопедия, 1966. – 608 с.

45 Кожина, М. Н. Стилистический энциклопедический словарь русского языка. / М. Н. Кожина. – М. : ФЛИНТА, «Наука», 2011. – 696 с.

46 Чернышев, В. И. Словарь современного русского литературного языка : в 17 т. / В. И. Чернышев. – М., Л. : Изд-во АН СССР, 1959. – Т.8 : Словарь современного русского литературного языка. – 1840 с.

47 Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] : офиц. сайт. – URL : <https://dictionary.cambridge.org/>.

ПРАКТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ

48 Alvarez, P. Asylum limits won't apply to migrants at US border before mid-July, judge rules [Электронный ресурс] / P. Alvarez // cnn.com : офиц.

сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/19/politics/asylum-rule-migrants/index.html>.

49 Alvarez, P. Biden administration admits first group of migrants forced to stay in Mexico under Trump-era policy [Электронный ресурс] / P. Alvarez, J. Campbell, J. Jones // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2021/02/19/politics/immigration-us-mexico-border/index.html>.

50 Alvarez, P. Head of union for asylum officers calls Trump asylum policies ‘egregious’ [Электронный ресурс] / P. Alvarez // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/19/politics/uscis-union-remain-in-mexico/index.html>.

51 Alvarez, P. Migrant families have sent roughly 135 children across the US-Mexico border alone, US government says [Электронный ресурс] / P. Alvarez // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/26/politics/unaccompanied-children-remain-in-mexico-migrants/index.html>.

52 Alvarez, P. Senate report: Whistleblowers blast Trump administration's immigration policies [Электронный ресурс] / P. Alvarez // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/14/politics/merkeley-asylum-report/index.html>.

53 Alvarez, P. Trump administration proposes charging for asylum applications, joining only 3 other countries [Электронный ресурс] / P. Alvarez // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/08/politics/asylum-fee-uscis/index.html>.

54 Alvarez, P. US to send Mexican asylum seekers to Guatemala [Электронный ресурс] / P. Alvarez, G. Sands // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2020/01/07/politics/us-sending-mexican-asylum-seekers-guatemala/index.html>.

55 Britton, B. Truck driver admits immigration plot after death of 39 migrants in Essex [Электронный ресурс] / B. Britton, R. Iddiols // cnn.com : офиц.

сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/25/uk/essex-truck-driver-admits-illegal-immigration-intl-gbr/index.html>.

56 Chavez, N. A volunteer worker who aided migrants in Arizona was acquitted of harboring charges [Электронный ресурс] / N. Chavez, K. Toropin // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/20/us/scott-warren-migrant-humanitarian-trial/index.html>.

57 Cohen, E. Doctors offer free flu shots for migrants. CBP all but certain to say ‘no’ [Электронный ресурс] / E. Cohen // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/19/health/flu-shot-migrants-cbp/index.html>.

58 Grayer, A. Bernie Sanders’ immigration plan would put moratorium on deportations, end ICE raids [Электронный ресурс] / A. Grayer // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/07/politics/bernie-sanders-immigration-plan/index.html>.

59 Hansler, J. Biden administration moves to terminate Trump-era migration agreements [Электронный ресурс] / J. Hansler // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2021/02/06/politics/biden-administration-asylum-policy-trump-era-migration-agreements/index.html>.

60 Karadsheh, J. Migrants say Greek forces stripped them and sent them back to Turkey in their underwear [Электронный ресурс] / J. Karadsheh, G. Tuysuz // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2020/03/07/europe/turkey-greece-migrants-clash-intl/index.html>.

61 Labropoulou, E. 41 migrants found alive in back of truck in Greece [Электронный ресурс] / E. Labropoulou, A. Lewis // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/04/europe/greece-migrants-truck-intl/index.html>.

62 McGee, L. A migration crisis and disagreement with Turkey is the last thing Europe needs right now [Электронный ресурс] / L. McGee // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2020/03/02/europe/turkey-migrant-crisis-european-union-intl/index.html>.

63 Perry, D. This immigration policy violates sacred patient-doctor confidentiality [Электронный ресурс] / D. Perry // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2020/02/26/opinions/immigration-therapists-notes-violation-perry/index.html>.

64 Sanchez, R. ‘A violent gamble.’ Crash that killed 13 undocumented migrants highlights perils of desperate border crossings [Электронный ресурс] / R. Sanchez // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2021/03/06/us/imperial-california-crash-migrants/index.html>.

65 Sands, G. Homeland Security expands migrant returns to Mexico by driving migrants hundreds of miles [Электронный ресурс] / G. Sands // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/22/politics/dhs-migrant-returns-to-mexico/index.html>.

66 Sands, G. Trump administration begins deporting asylum seekers to Guatemala [Электронный ресурс] / G. Sands, P. Alvarez, M. Mendoza // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/21/politics/guatemala-asylum-agreement/index.html>.

67 Shoichet, C. 1 in 10 eligible voters in 2020 are immigrants. That's a record high [Электронный ресурс] / C. Shoichet // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2020/02/26/politics/2020-presidential-election-immigrant-voters/index.html>.

68 Shoichet, C. Migrants clash with Mexican troops at the Guatemala border [Электронный ресурс] / C. Shoichet // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2020/01/21/americas/mexico-guatemala-border-caravan/index.html>.

69 Shoichet, C. Two big factors are making things worse at the border. But they're not getting much attention [Электронный ресурс] / C. Shoichet // cnn.com : офиц.сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2021/03/24/us/border-climate-change-covid/index.html>.

70 Shoichet, C. Why so many kids cross the border alone? [Электронный ресурс] / C. Shoichet // cnn.com : офиц.сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2021/03/17/us/border-why-children-cross-alone/index.html>.

71 Swalwell, E. This new immigration rule is un-American [Электронный ресурс] / E. Swalwell // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2020/02/24/opinions/public-charge-un-american-opinion-swalwell/index.html>.

72 Tobocman, S. A wealth test for immigrants will hurt our economy [Электронный ресурс] / S. Tobocman // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2020/02/24/perspectives/wealth-test-immigrants/index.html>.

73 Vera, A. CDC urged US Customs and Border Protection to vaccinate migrants, but they rejected the idea [Электронный ресурс] / A. Vera, D. Alsup, S. Jones // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2019/11/26/health/cdc-vaccinations-migrants-border-patrol/index.html>.

74 Wright, R. At least 11 dead as massive fire destroys thousands of homes in Bangladesh Rohingya refugee camps [Электронный ресурс] / R. Wright, M. McCluskey, S. Saeed // cnn.com : офиц. сайт. – URL : <https://edition.cnn.com/2021/03/22/asia/rohingya-refugee-camp-fire-bangladesh-intl/index.html>.